



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Intendenza Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 02.10.2024

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini Rudiferia Anna

Tel. 0471 – 417015 - 7018

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An alle  
Schulführungskräfte der Schulen  
der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle  
località ladine

An das Pensionsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Pensioni del personale insegnante

An das Gehaltsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Stipendi del personale insegnante

An die Schulgewerkschaften  
Alle organizzazioni sindacali del comparto  
Scuola

INPS-Bedienstete der öffentlichen Verwaltung  
Direzione.bolzano@inps.it

<b>Dienstaustritt des Schulpersonals zum 1. September 2025</b>	<b>Cessazione dal servizio del personale scolastico con decorrenza 1° settembre 2025</b>
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schulsekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
das Unterrichtsministerium hat das Ministerialrundsreiben Nr. 188 vom 25.09.2024 betreffend die Dienstaustritte des Lehrpersonals mit Wirkung ab dem 1. September 2025 veröffentlicht.	il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha pubblicato la circolare ministeriale n. 188 del 25/09/2024 riguardante la cessazione dal servizio del personale docente con effetto dal 1° settembre 2025.
<p>Das Lehrpersonal kann somit bis zum <b>21. Oktober 2024</b> folgende Anträge einreichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anträge um freiwilligen Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2025 ohne Pensionsanspruch,</li> <li>- Anträge um freiwilligen Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2025 mit Pensionsanspruch, mit oder ohne gleichzeitige Weiterarbeit in Teilzeit (Teilzeitpension),</li> <li>- Anträge um Widerruf allfälliger zu einem früheren</li> </ul>	<p>Per il personale docente il termine fissato per la presentazione delle seguenti istanze è il <b>21 ottobre 2024:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Domanda di cessazione per dimissioni volontarie dal servizio con effetto dal 1° settembre 2025;</li> <li>- Domanda di cessazione dal servizio con diritto a pensione con o senza contestuale prosecuzione del lavoro a tempo parziale (pensione part-time), con decorrenza dal 1° settembre 2025;</li> <li>- Revoca di istanze precedentemente inoltrate;</li> </ul>



<p>Zeitpunkt eingereicherter Anträge,</p> <p>- Antrag um Dienstverlängerung Die Dienstverlängerung ist in den staatlichen Bestimmungen nur mehr für jene Lehrpersonen vorgesehen, welche die Mindestbeitragszeit für <b>eine Alterspension von 20 Jahren innerhalb 31.08.2025 nicht erreichen und ein Alter von 67 Jahren bis zum 31.08.2025 aufweisen.</b></p>	<p>- Istanza di permanenza in servizio Secondo le disposizioni statali la permanenza in servizio potrà essere richiesta soltanto dal personale docente che <b>non è in possesso di un'anzianità contributiva di 20 anni entro il 31/08/2025 e che raggiunge l'età di 67 anni entro il 31/08/2025.</b></p>
<p>Die <b>Schulführungskräfte</b> können die Gesuche bis zum <b>28. Februar 2025</b> einreichen.</p>	<p>I <b>dirigenti scolastici</b> possono presentare le domande fino al <b>28 febbraio 2025</b>.</p>
<p>Es wird ersucht, für die oben genannten Anträge, das beiliegende Antragsformular zu verwenden.</p>	<p>Per la presentazione delle domande si prega di utilizzare esclusivamente il modulo allegato.</p>
<p>Der Abteilungsdirektor</p>	<p>Il Direttore di ripartizione</p>
<p style="text-align: center;">Mathias Stuflesser</p> <p style="text-align: center;">(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	

## Anlagen- Allegati:

- Rundschreiben MIUR Nr. 54257 /25.09.2024 - Circolare MIUR n. 188/25.09.2024;
- Infoblatt DE – Foglio informativo IT
- Übersichtstabelle der Vorraussetzungen – Tabella requisiti pensionistici
- Formular Dienstaustritt - Modulo cessazione dal servizio